

## ***CURRICULUM VITAE DÉTAILLÉ***

Florence GARAMBOIS-VASQUEZ

37 rue du Tonkin

69100 Villeurbanne

0636520322

Maître de conférence à temps plein depuis 2004, à l'université Jean Monnet

HDR depuis 2015, Hors classe depuis 2008.

Membre statutaire d'HISOMA (UMR 5189) depuis 2006.

### Sommaire de ce CV

- I. Parcours universitaire et professionnel
- II. Activités d'enseignement
- III. Responsabilités administratives et scientifiques
- IV. Activités de recherche
- V. Liste complète des publications

**Domaines de recherche par mots-clés (repère chronologique, auteurs, genres littéraires) :** antiquité latine tardive, mondes païens tardifs, Afrique Romaine, débuts du Moyen-Âge, Maximianus, Ausone, Claudien, Luxorius, poésie latine tardive, corpus d'épigrammes, invectives, épopées, épithalames, réception des poètes de l'antiquité tardive.

### I. PARCOURS UNIVERSITAIRE ET PROFESSIONNEL

#### 1. *Cursus universitaire*

**Mars 2015 :** obtention du diplôme d'Habilitation à Diriger des Recherches, université d'Aix-Marseille.

-sujet de l'inédit: *Ars et Natura* dans la création poétique d'Ausone

-jury : Mme Gaëlle Viard (université Aix-Marseille), Mme Perrine Galand (EPHE), M. Jean-Louis Charlet (université d'Aix-Marseille), M. Vincent Zarini (université Paris IV), M. Étienne Wolff (université de Nanterre).

**1998-2002 :** Doctorat de Troisième Cycle, Université Lyon II Lumière

-jury : M. Jean-Louis Charlet (Université de Provence), M. Vincent Zarini (Université Paris IV), Mme Frédérique Biville (université Lyon2-Lumière), M. Guy

Sabbah (directeur) .

-mention : Très Honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité

-sujet : *Les invectives de Claudien : une poétique de la violence.*

**1997** : DEA Langues, Histoire et Civilisation des mondes anciens, Université de Lyon II

-mention : Très Bien

-directeur : Monsieur le professeur G. Sabbah

-sujet : *La création d'un nouvel espace littéraire dans le De Raptu Proserpinae de Claudien.*

**1995** : Agrégation externe de lettres Classiques (Université Lyon II)

**1992** : CAPES externe de Lettres Classiques (Université Lyon II)

**1991** : Maîtrise Information Communication, option management et entreprises, CELSA (Paris)

-mention : Bien

**1990** : Maîtrise de Lettres Classiques (Université Lyon II)

-mention Très Bien et félicitations

-directeur : Monsieur le professeur G. Sabbah

-sujet : *La magie dans l'Empire romain du IV<sup>e</sup> siècle après J.C*

**1989** Licence de Lettres Classiques (Université Lyon II) avec mention TB

Licence d'Anglais (Université Lyon II) avec mention B.

Cursus de CPGE Hypokhâgne et Khâgne au Lycée du Parc (Lyon 6<sup>ème</sup>)

## II. ACTIVITÉS PÉDAGOGIQUES ET D'ENSEIGNEMENT

### 1. Formations à l'innovation pédagogique :

- Concevoir un cours Hybride (UJm Juillet 2020, formation à distance)
- Atelier pédagogique dans le cadre du dispositif Convergence (Lyon3) : Motiver les étudiants (2018).
- Séminaire de formation à l'évaluation des enseignements 2017-2018 (UJM)
- Atelier pédagogique : Concevoir et utiliser des QCM (UJM) 2018
- Obtention de certifications informatiques nationales C2I, C2I2E
- Suivi du MOOC enseigner dans le supérieur <https://www.fun-mooc.fr/courses/course-v1:enseignementsup+131001+session01>
- Formation à la carte heuristique et à ses applications (FreeMind, Diagramic et ThinkGraph), CRDP de Lyon, 2015.

- Formation à la classe inversée ENS-Lyon

## 2. *Innovation pédagogique disciplinaire*

### a) Repenser les Humanités

- Participation (auditrice) au colloque de la fondation Singer-Polignac du 13 Octobre 2020 *Le Latin aujourd'hui*. Colloque reporté.
- Participation au Workshop international, Montpellier 3, 16-17 novembre 2017: didactique de la lecture des textes latins et grecs. "Pourquoi et comment faire lire des textes latins et grecs aujourd'hui?"
- Participation à la Journée d'étude « Enseigner les langues anciennes à l'ère digitale : apprendre par et pour les Humanités numériques ? », Lille, 24 mars 2017.
- Participation à la formation : « Enseigner les Humanités. Repenser enseignements et filières, filières universitaires », Toulouse, 2010.

### b) Proposition de manuels

- En cours, éditeur PUSE: création d'un manuel (et de sa version numérique) de langue latine progressive, depuis la maîtrise de phrases hors contextes jusqu'aux versions niveau agrégation. En collaboration avec J. Pinguet (ENS-Ulm), C. Vuillard (CPGE Lyon).
- En collaboration avec mes collègues lyonnais, création d'un e-manuel d'apprentissage du latin: ce projet devait s'inscrire dans le cadre de l'AAP ministériel « Appel à manifestation d'intérêt sur les langues et disciplines rares 2017 ». Projet non abouti, j'utilise les fiches réalisées dans mes cours de Licence.

### c) Langues anciennes, méthode active

- Langues anciennes et méthodes actives.

Visioconférence sur la méthodologie de l'enseignement des langues anciennes, Juin 2020.

Inscription à Liliium (GrecoLatino Vivo) pour participation à des stages de didactique en ligne.

Membre du Circulus Latinus Insulensis (Lille), qui est une méthode active fonctionnant en ligne, en rendez-vous hebdomadaire.

- Participation au Workshop international, Montpellier 3, 16-17 novembre 2017: didactique de la lecture des textes latins et grecs. "Pourquoi et comment faire lire des textes latins et grecs aujourd'hui?"

## 3. *Enseignement*

Service complet (entre 210 et 228 heures) sur deux sites, Lyon et Saint-Étienne  
Mes activités d'enseignements se sont divisées en 2 moments-charnière: avant la

mutualisation du parcours de Licence Lettres Classiques, du master et de la préparation aux concours de recrutement (PRCE, CAPES, CAPEP), et après la mutualisation, intervenue en 2012 de la Licence de Lettres Classiques avec les universités Lyon2 et Lyon3.

Avant la mutualisation, j'ai eu le loisir d'enseigner au niveau Licence et Master des cours de langue et de littératures latines. J'ai préparé à l'épreuve de latin écrite et orale du Capes de Lettres Classiques, de Lettres Modernes, de l'Agrégation de Lettres Modernes et d'Italien. J'ai également eu la possibilité de diriger chaque année 2 ou 3 masters.

Depuis la mutualisation de la licence et la fermeture du master Lettres Classiques, les étudiants de l'UJM s'inscrivent à Lyon. L'Université Jean Monnet ayant fermé son Master de Lettres Classiques, il n'est pas possible d'entrer dans le système de la co-accréditation. Aujourd'hui, ce master « Mondes anciens » a été labellisé Idex, sans que cela ne change rien ni à la convention du master « Mondes Anciens » ni à son périmètre. Les enseignants de l'UJM ne participent pas à l'offre de formation et lorsqu'un étudiant de master souhaite être dirigé par un collègue de l'UJM, il faut obligatoirement une co-direction avec un collègue de Lyon 2, de Lyon 3 ou de l'ENS.

Le changement de périmètre des activités pédagogiques m'a amenée à devoir effectuer des cours transversaux, non disciplinaires, principalement de civilisation et d'humanités. Mon enseignement se répartit donc sur deux sites. Les cours indiqués ci-dessous sont dispensés **en présentiel**. En parallèle, les cours sont à disposition sur deux plate-formes et deux ENT. : Claroline connect (UJM) et Moodle (Lyon3). Il ne s'agit pas de reproduction du cours mais d'un cours en ligne spécifique qui obéit aux critères de l'e-learning.

Le changement de périmètre s'est aussi accompagné d'un changement de public qui n'est pas propre à l'Ujm : dès lors il m'a semblé important, face à des étudiants pour qui l'étude des langues anciennes n'était plus nécessairement envisagée dans la perspective d'une spécialisation, de repenser les outils méthodologiques. J'ai donc, peu à peu, amorcé un apprentissage par les méthodes dites actives, qui permettent une compréhension plus immédiate des auteurs et qui sont un complément aux exercices canoniques et classiques. Les résultats obtenus doivent être consolidés, mais l'apprentissage en a été facilité.

#### A. Les cours de latin

Cours de langue : au niveau L3, Lettres classiques, cours de version et d'initiation au thème. (Lyon)

Cours de littérature : au niveau S4 Lettres classiques, études de thèmes : la poésie amoureuse à Rome ; Amor/Roma. Traduction des textes et commentaire avec prolongement iconographique ou artistique dans le monde contemporain. (Lyon)

Cours de Licence pour Historiens : initiation au latin et latin confirmé. (Saint-Étienne)

Cours de Master pour Historiens (département d'Histoire) : initiation au latin médiéval, études de corpus de latin classique. (Saint-Étienne)

## B. Les cours transversaux

Ce sont des cours dispensés dans le cadre des options, ouverts à tous les étudiants de la composante Arts Lettres et Langues. Ces cours sont fondés sur une alternance texte/image, sans traduction, travail sur des thématiques mythologiques, historiques : chronologie du monde antique, le monde homérique, les figures du monde romain (César, Auguste...), les genres littéraires antiques, les systèmes philosophiques de l'Antiquité ....

Service complet (entre 200 et 220 heures) sur deux sites, Lyon et Saint-Étienne

Années	Site UJM Saint-Étienne	Site Lyon
L1	Lettres modernes Latin Initiants	
L2	Lettres modernes : latin Initiants II Histoire : Latin Initiants	Lettres Classiques : littérature latine
L3	Histoire : Latin Continuants	Lettres Classiques : Versions latines et thèmes
Enseignements transversaux	Humanités groupes	3
Enseignements transversaux	Civilisation romaine :2 groupes	
Professeur référent	Sur site UJM pour étudiants chinois et étrangers+ ERASMUS	
Master	Histoire : initiation au latin médiéval	

- Membre suppléant du Conseil de perfectionnement de la licence mutualisée.

### 4. *Jurys et comités*

- Participation au jury de Capes de Lettres Classiques (2008-2012)
- Participation au jury d'Agrégation de Lettres Modernes (2014-2018)
- Depuis 2010, jury de L'EM Lyon, organisation d'oraux de latin sur textes improvisés pour les étudiants sortant de Kkâgne AL et BL et présentant les grandes écoles de commerce.
- Depuis 2017 : membre des comités de suivi de thèse des doctorants du laboratoire HiSoMA
- Depuis 2018 : présidente de jury chargé d'attribuer la certification complémentaire de Langues et Cultures de l'Antiquité. Académie de Lyon

- Membre du comité de sélection de Reims (8<sup>ème</sup> section) (2012, 2019)

### III. RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES ET SCIENTIFIQUES

#### 1. *Responsabilités administratives*

- **2019** : élue Correspondante Parité-Égalité pour le laboratoire HiSoMA (2019-2026).

La correspondante Parité-égalité a pour mission de se saisir des remontées qui lui sont faites par les membres du laboratoire, de recueillir les questions et problèmes. Des actions sont menées dans le cadre du laboratoire : portraits de femmes par exemple dans la newsletter HiSoMA. Pour concrétiser cette ambition, participation à des séminaires organisés par le CNRS (par exemple le 22 septembre, le séminaire de réseau a pour mission d'obtenir un socle commun de formation et de proposer une charte sur les actions à mener). Participation à des ateliers du réseau Résonne ( 15 septembre ).

- **2018-2019** : membre du groupe de travail nommé pour penser la refondation des Presses de l'université (UJM) et mettre en œuvre une nouvelle ligne éditoriale ainsi qu'un nouveau projet économique.

- **2017-2018** : dans le cadre de l'IDEX et de la création de la MSH Lyon-Saint-Étienne, membre du groupe de travail Interdisciplinarité. L'interdisciplinarité est, dans ce projet qui a pris corps, considérée comme un axe scientifique transversal. Il s'agissait de garantir l'excellence scientifique tout en favorisant l'interdisciplinarité, à l'intérieur même des sciences humaines et sociales mais aussi en interface avec les autres domaines scientifiques. Le GT a ainsi effectué un état des lieux, mené des enquêtes à l'échelle des 50 unités de recherche, des 19 équipes associées au CNRS (UMR, USR, FR) et 31 équipes universitaires (EA, SFR) et rendu un rapport.

-**Depuis 2016** : Présidente de la commission locale de recrutement ATER ( 7<sup>ème</sup> section)

#### 2. *Administration de la recherche*

- **Depuis 2021** : responsable du séminaire d'Axe B du laboratoire

-**Depuis 2015** : Membre élue du Conseil Académique Université Jean Monnet. Collège B

Au sein de ces deux conseils centraux, nous sommes amenés à procéder à de nombreuses évaluations de nos pairs. Évaluation pour le changement de grade des MCF, évaluation pour l'accès à la Hors-Classe et à l'échelon exceptionnel ; je suis également sollicitée, chaque année dans ce cadre, pour rapporter des dossiers de demande de délégation ou de CRCT, pour la partie Formation comme pour la partie Recherche. Enfin, j'ai à évaluer les dossiers et montages d'appel à projets.

Une de mes missions au sein des conseils a également été la constitution de grilles d'évaluation et d'items de référencement.

- **2014-2016** : Co-direction du projet Peps Université Jean Monnet –Lyon, *La voix des sources*. Le Peps, avec financement CNRS, est une action visant à soutenir des projets interdisciplinaires exploratoires.

- **Depuis 2013**

Membre élue du bureau de la SFR (Structure Fédérative de Recherche) Allhis (Analyse Littéraire, Linguistique et Historique des Sources). Université Jean Monnet –Saint-Étienne. Organisation des journées d'étude annuelles Jeunes Chercheurs, séminaires de recherches, publications.

-**Depuis 2010** : Membre élue du Conseil Scientifique de l'UJM, commission recherche. Collège B

- **Depuis 2008**

- Membre du Conseil de laboratoire et du Conseil Scientifique d'HISOMA (UMR 5189) et correspondante d'établissement.

- **Depuis 2007**

- **Responsable de l'antenne stéphanoise HiSoMA (ex-Jean Palerne), (UMR 5189).**

La responsabilité d'une antenne implique la responsabilité d'une équipe de chercheurs (6 statutaires sur 2 composantes et 2 associés). En tant que correspondante d'établissement, je participe aux réunions et conseils sur les deux sites (Lyon et Saint-Étienne). Mes responsabilités sont les suivantes

- mise en œuvre budgétaire et gestion concrète de **toutes les manifestations** scientifiques organisées par les EC
- planification des évènements scientifiques avec la coordinatrice du pôle recherche
- vérification des bons de commande et factures
- ordonnatrice des Missions de recherche des EC
- vérification et validation des Missions des EC
- participation aux réunions des directeurs de laboratoires à **l'UJM et à Lyon**
- responsable des personnels BIATOS de secrétariat. : entretiens individuels annuels, gestion des EDT, gestion des congés. Cette fonction est désormais dévolue à la responsable du Pôle recherche depuis 2017.
- rédaction du bilan de contrat quinquennal pour la partie UJM (2008-2017)
- rédaction de projet quinquennal pour la partie UJM (2008-2017)
- participation au dialogue stratégique de gestion
- lien avec l'ED et membre du conseil local proposant les contrats doctoraux
- suivi de la mutualisation des services ( bibliothèques, fond recherche ...)
- suivi des travaux de campus.

2. *Responsabilités éditoriales*

- **depuis 2008**

Responsable éditoriale de la revue annuelle *Lettre d'information de Médecine antique et*

médiévale.

Directrice de collection Mémoires du Centre Jean Palerne, devenue Collection Antiquités.

- de 2011 à 2018

Membre élue du comité éditorial et scientifique des Presses Universitaires de Saint-Étienne.

- de 2009 à 2018

Responsable éditoriale de *Syntaktika*, revue de syntaxe et sémantique grecque, publiée à Saint-Étienne.

#### Volumes de la collection *Antiquités*

dates	titres	collection
2021	G. Scafoglio et É. Wolff, <i>Ausone, Bissula, Liber Epigrammaticon, Ludus, édition, traduction, commentaire.</i>	Antiquités
2021	N. Palmieri, <i>Métaphores et images dans les textes médicaux latins.</i>	Antiquités
2019	F. Garambois et D. Vallat, <i>Post Veteres, les épigrammes de l'Anthologie entre innovation et tradition.</i>	Antiquités
2019	J. Pinguet, <i>Recueil d'Annales 2000-2018 des sujets d'agrégation de Lettres Classiques et de grammaire</i>	
2018	F. Garambois, <i>Natura Delectat.</i>	Antiquités
2018	A. Canellis, <i>L'exégèse de Saint-Jérôme.</i>	Antiquités
2017	N. Palmieri, <i>L'Articella dans les manuscrits de la bibliothèque de Reims, entre philologie et histoire</i>	Antiquités
2017	F. Garambois et D. Vallat, <i>Varium et mutabile, métamorphoses du centon.</i>	Antiquités
2015	S. Coin-Longeray et D. Vallat <i>Peurs antiques</i>	Antiquités
2014	S. Coin-Longeray, <i>Poésie de la richesse et de la pauvreté</i>	Antiquités
2013	F. Garambois, D. Vallat, <i>Le lierre et la statue, la nature dans l'épigramme tardo-antique</i>	Antiquités
2012	N. Palmieri, <i>Conserver la santé ou la rétablir</i>	Antiquités
2012	A. Canellis, <i>La Correspondance d'Ambroise de Milan.</i>	Antiquités
2011	F. Garambois, <i>Claudien, Mythes, histoire et science.</i>	Antiquités
2009	P. Charon et P-L. Thillaud, <i>L'invention de la paléopathologie</i>	Antiquités

#### IV. ACTIVITÉS DE RECHERCHE

## 1. Participation à des réseaux internationaux

### Groupe International de Recherche sur la Poésie Antique et médiévale (GIRPAM)

Je participe aux travaux de ce réseau créé en janvier 2019 par Michele Cutino (Université de Strasbourg) et Bruno Bureau (Université Lyon 3). J'ai participé aux journées de Lyon (décembre 2019).

Projet ANR-DFG franco-allemande THEOPOESIE (Poésie théologique et transformations culturelles en Europe de l'Antiquité tardive au Moyen Age) : projet déposé en Mars 2020.

### GROLA (Ghent Readers of Late Antiquity)

Depuis 2018, je participe à ce groupe de lecture informel qui se réunit une fois par an alternance entre l'Université de Gand et la LMU. Il s'agit de préparer et présenter une lecture attentive en adoptant une stratégie de lecture spécifique, sans nécessairement prendre en compte les références intertextuelles, les allusions ou tout autre type de relation avec des versions antérieures et particulièrement classiques des textes, même lorsque ces intertextes sont plus ou moins explicitement présentés comme tels. Il s'agit de se concentrer sur le texte lui-même, sur les aspects narratifs, conceptuels et formels qui n'exigent pas nécessairement une discussion des modèles.

### Réseau THAT (Textes pour l'Histoire de l'Antiquité Tardive).

## 2. Participation à des projets collectifs

**8-10 Octobre 2019 : congrès du GIS Religions, publication prévue pour 2021 dans la collection de l'INSHS :** « Relecture de la tradition païenne de la geste impériale chrétienne dans les épigrammes de Claudien au IV<sup>e</sup> siècle de notre ère ».

### **2019-2022 : projet de création d'une base de données textes sur le thème de l'épigramme.**

Ce projet auquel j'ai commencé à réfléchir se mettra en œuvre en collaboration avec D. Vallat, et la participation de C. Urlacher (Strasbourg) et S. Mattiaci (Sienne, Italie). L'épigramme étant un genre de longue diachronie, et n'ayant jamais été recensé en tant que texte, il m'a semblé intéressant de proposer aux chercheurs une base répertoriant tous les types d'épigrammes latines de l'antiquité classique et tardive dans un premier temps. Les premières séances ont été consacrées à l'initiation technique, les premiers textes mis en forme seront les épigrammes de Catulle.

### **En 2018 : dépôt de dossier *Le Cupido cruciatus* d'Ausone, pour le projet *Humanités dans le texte*, en réponse à AAP. Le projet, accepté, sera finalisé début Janvier 2021.**

Porté par l'École Normale Supérieure de Paris et voué à rassembler de nombreux partenaires, le projet est structuré autour d'un Comité de pilotage présidé par Frédéric Worms (directeur-adjoint lettres de l'ENS) et d'un Conseil scientifique international présidé par Monique Trédé (membre de l'Institut). Le projet, qui s'est déployé à partir de 2018, vise à constituer autour de chaque texte ou groupement de textes des modules interdisciplinaires. Dans chaque module, le travail de traduction est accompagné d'explications et de prolongements venus de toutes les disciplines. Les travaux portent sur l'analyse littérale du texte, l'exigence de compréhension dans le contexte, le problème de la traduction vers notre réalité

contemporaine, l'inscription dans une tradition intellectuelle, et la portée de ces textes pour aujourd'hui. Pour la mise en œuvre, j'ai participé au colloque annuel *Questions d'Humanités* de l'EUR Translitterae

### 3. Organisation de colloques et de séminaires

16-17 Mai 2019 : organisation, avec D. Vallat, du colloque international *La stylistique de l'épigramme*, Saint-Étienne-Lyon.

12 Octobre 2018 : participation au séminaire d'axe Hisoma *L'Atelier des poètes*, présentation d'un travail sur Ausone (Ausone entre paganisme et christianisme) sur le mode *work in progress* avec G. Scafoglio (PR Université de Nice)

*L'Atelier des poètes* est un séminaire mensuel (créé en 2015) qui aborde les thématiques suivantes : réflexions sur un genre, sur un moyen particulier de diffusion, sur des interactions entre genres différents. Il repose aussi sur les comparaisons avec des textes littéraires attachés à d'autres sphères géographiques (Proche-Orient et Egypte notamment), la confrontation des approches littéraires et historiques des textes, la réception de la poésie antique, les réflexions théoriques sur la poétique. *L'Atelier* a pour objectif d'encourager la discussion entre tous les acteurs de l'équipe, des doctorants aux chercheurs les plus confirmés, et de permettre aux étudiants de master, à qui le séminaire est ouvert, de découvrir les recherches en cours. C'est un lieu qui doit permettre de donner la parole à des collègues invités et de favoriser l'éclosion de dialogues fructueux et de nouvelles collaborations.

2017- Organisation dans le cadre du Contrat d'objectifs et de Moyens, d'une journée consacrée à la mise en valeur et à la diffusion de la recherche auprès des étudiants de Licence et de Master, université Jean Monnet, Saint-Étienne.

2016

-Organisation du colloque *Les épigrammes de l'Anthologie*

-Co-organisation avec S. Coin-Longeray et S. Trousselard du colloque de SFR ALLHIS, *La traduction comme source*, Juin 2016.

2015

- Organisation des Journées Jeunes Chercheurs de Septembre de la SFR ALLHIS

- 19 Décembre 2008 : « Le vent dans la poésie épique tardive », séminaire ENS-UJM. Présentation d'une communication, « La tempête chez Claudien ».

### 4. Formations à la recherche

-Pratiques numériques : Initiation au balisage TEI : comprendre l'intérêt scientifique du balisage et apprivoiser l'éditeur XML Oxygen Editor Apprendre à saisir les textes en mode balise et en mode visuel au travers de formulaires de saisie (Hisoma). 2 jours.

-Atelier Zotero (outil bibliographique ) MOM, 2 jours.

## V. LISTE COMPLÈTE DES PUBLICATIONS

### A. Ouvrages

À paraître

1 - Traduction du *Cupido cruciatus* d'Ausone. Publication prévue, décembre 2021.

En collaboration avec G. Viard (Université Aix-Marseille) dans le cadre du projet *Dire le décor antique* (CNRS-ENS, UMR 8546).

L'objectif est de mettre à disposition des enseignants et chercheurs en histoire, archéologie et histoire de l'art, un corpus fiable de textes grecs et latins, qui ne soient pas seulement techniques, présentés par ordre chronologique, dûment établis et traduits, replacés dans leur contexte et commentés. En l'espèce, la dernière traduction française de B. Combeau (2010) relève plus du commentaire interprétatif que d'une traduction d'un poème qui pose quantité de problèmes.

2 - Traduction du *De Verecundia* de Coluccio Salutati (édition dans le cadre projet : programme d'édition, traduction et commentaire des textes médiévaux et humanistes du monde roman (CAER, EA 854, LICOLAR), Aix-en-Provence) traduction achevée, introduction et notes par L. Baggionni, à paraître en 2022.

Il n'existe, à l'heure actuelle, aucune traduction française du traité de cet humaniste florentin du milieu du XIV<sup>ème</sup> siècle, dont l'idéal de sagesse et de culture s'incarne dans l'éloge de la vertu collective ; le traité est constitué d'une soixantaine de pages.

3 - *La stylistique de l'épigramme*, en collaboration avec D. Vallat, MOM, publication prévue fin 2021. Rédaction de l'introduction et d'un article « La *uarietas* stylistique d'Ausone : l'exemple du grec dans quelques épigrammes », 12 pages.

L'angle d'approche choisi est inédit : si l'intérêt pour l'épigramme ne faiblit pas depuis plusieurs décennies, c'est surtout le fond qui, jusqu'à présent, a été un objet d'étude, plus que la forme. Or ce sont justement les techniques d'écriture de l'épigramme que nous privilégierons dans ce livre : en tant que genre littéraire le plus bref qu'ait connu l'Antiquité romaine, l'épigramme impose une attention extrême aux détails du style et illustre ainsi l'*ingenium* du poète – dimension qui souvent disparaît dans la traduction, car si certains traits stylistiques sont traduisibles (comme les figures), d'autres ne le sont pas (en particulier ce qui relève de la syntaxe)

4- En collaboration avec S. Coin-Longeray, *Le théâtre*, collection *Le Goût du savoir*, Saint-Étienne, à paraître début 2022.

### *Parus*

5 - *Natura delectat*, [F. Garambois], PUSE, Saint-Étienne, 2019.

Ce livre est une version remaniée de l'inédit d'HDR. La mise en contexte et la progression ont été repensés pour proposer une réflexion plus large sur les notions fondamentales *ars* et *natura*. Dans cette réflexion, l'apport d'Ausone est capital notamment par la construction de systèmes d'images de la nature médiatisées par l'art que l'ouvrage s'attache à étudier avec précision.

6. *Post Veteres, les épigrammes de l'Anthologie latine, entre tradition et innovation*, F. Garambois et D. Vallat (dirs), PUSE, *Mémoires du Centre Jean Palerne*, 2019. Rédaction de l'introduction et de l'article, *La description des ouvrages d'art chez Luxorius*, p. 77-92.

7. 2017 : *Varium et mutabile. Mémoires et métamorphoses du centon dans l'Antiquité*, F. Garambois et D. Vallat (dirs.), PUSE, *Mémoires du Centre Jean Palerne*, 2017, 250p. introduction et rédaction des notices de chapitres ainsi qu'un article *Le Centon nuptial*

*d'Ausone, quelques éléments de poésie, p. 173-182.*

Dans le sillage du renouveau des études sur ce genre littéraire si particulier, le présent ouvrage se présente comme un itinéraire et une redécouverte de cette production. Il questionne le problème de l'intertextualité et s'attache à situer le centon dans le cadre culturel de l'Antiquité et à analyser les conditions littéraires prédisposant à l'émergence du genre, ainsi que les points de convergence avec les centons « modernes », dont la vivacité ne s'est jamais réellement démentie.

**8. 2013 :** *Le Lierre et la statue, la nature et son espace littéraire dans l'épigramme tardo-antique*, F. Garambois et D. Vallat (dirs.), PUSE, *Mémoires du Centre Jean Palerne*, 37. 320p. Rédaction de l'introduction et d'un article *Nature rejetée, nature refusée, nature abolie dans les Épigrammes d'Ausone*, p. 35-44.

**9. 2011 :** *Claudien, mythe, histoire et science*, éd. F. Garambois, *Mémoires du Centre Jean Palerne*, 36, PUSE, Saint-Étienne, 2011, 171 pages.

Issu du premier colloque que j'ai organisé, ce livre avait pour objectif de rassembler les grandes thématiques sur lesquelles se concentraient, alors, les études sur Claudien.

**10. 2007 :** *Les invectives de Claudien : une poésie de la violence*, [F. Garambois], *Latomus*, 304, Bruxelles, 2007, 325 pages.

## **B. Articles**

### *Articles parus*

1- « Aviénius ou l'hostilité du monde », *Eruditio Antiqua*, 12, 2021, p. 27-41.

« Le voyage chez Ausone : de la Moselle à l'*Ordo Urbium Nobilium* », *Viatica*, HS4, Mars 2021, URL : <https://revues-msh.uca.fr:443/viatica/index.php?id=2039>.

2-« Le *De Reditu* : un *iter* de la romanité » in *Rutilius Namatianus, aristocrate païen en voyage et poète*, Bordeaux, Ausonius, 2020, p.188-199.

3- « La postérité de la figure d'Écho » in *La réception d'Ausone dans les littératures européennes*, É. Wolff (dir.), *Scripta Receptoria*, Bordeaux, 2019, p. 301-314.

Si l'histoire malheureuse de la nymphe a été développée par Ovide, c'est Ausone qui fixe le cadre de son réemploi (en en modifiant substantiellement le sens) par la littérature postérieure.

4- « La figure du Kairos traduction, invention, re-création, de l'*Anthologie grecque* à l'épigramme latine », in *La traduction comme source de découverte et de création* A. Bécharde-Léauté et S. Trousselard (dirs), *Les Cahiers d'Alhiss*, 5, Lyon, 2018, p. 250-268.

La figure du Kairos, très présente dans la poésie grecque, est reprise par Ausone dans une épigramme qui a pu paraître comme une traduction de l'Anthologie Grecque, mais qui

cherche surtout à en modifier la perspective philosophique. C'est cette mutation que je me suis proposé d'étudier ainsi que les conséquences sur la perception de la figure kairologique par les littératures postérieures

5- « Le devenir d'une figure mythique, Didon », *Eruditio Antiqua*, 10, 2018, p. 59-71.

6- « Les collines de Rome dans les récits d'*adventus*, Ammien Marcellin, Claudien », in *Les collines dans la représentation et l'organisation du pouvoir à Rome*, M. De Souza (dir), Ausonius, 2018, p. 149-162.

Cet article s'est intéressé au trajet choisi par les empereurs ou les régents en visite à Rome, pour la charge symbolique que cet *adventus* représente et les messages politiques qu'il envoie (revendication d'une légitimité, opposition au régime).

7- « L'éloge de Stilicon dans la poésie de Claudien », in *Lucan and Claudian : context and intertext*, V. Berlincourt, L. Galli-Millc, D. Nelis (dirs), Entretiens de la Fondation Hardt, Genève, 2016, p. 93-107.

8- « Dire l'indicible dans les épigrammes d'Ausone : quelques exemples », *Studium in libris, Mélanges en l'honneur de J.L. Charlet*, G. Viard et A. Stoehr-Monjou (dirs), Collection des Études Augustiniennes, 2016, Paris, 2016. p. 1-16.

9- « La peur comme outil de propagande chez Claudien », in *Peurs Antiques*, S. Coin-Longeray et D. Vallat (dirs), Saint-Etienne, PUSE, 2015, p. 225-235.

10- « L'épistolarité selon Claudien, un nouvel art poétique » in *La lettre gréco-latine: un genre littéraire ?*, J. Schneider (dir.), Lyon, CMO, 52, 2015, p. 271-281.

11- « Les enjeux de l'intertextualité dans les épigrammes 7-8 (Gr) et *Precatio I* d'Ausone », in *Circulations textuelles*, S. Trousselard (dir), Lyon, *Les cahiers d'ALLHIS*, 2, 2015, p. 65-77.

12- « Du Nil à Apone : du jaillissement poétique dans quelques longues épigrammes de Claudien », *Polyphonia Romana*, I, 155, Hildesheim, Olms, 2014, p. 523-533.

13- « Les épigrammes d'Ausone, une poétique de la diversité », *Renaissance de l'épigramme dans la latinité tardive*, éd. M.F. Guipponi-Gineste et C. Urlächer-Becht (éds), Paris, De Boccard, 2014, p. 62-72.

14- « Nature refusée, nature rejetée, nature abolie dans les *Épigrammes* d'Ausone », *Le Lierre et la statue, la nature et son espace littéraire dans l'épigramme gréco-latine tardive*, éds F. Garambois et D. Vallat, PUSE, 2013, p. 20-35.

15- « Cupidon mis en croix : le tableau au regard du songe », *La trame et le tableau*, éd. M. Briand, La licorne, PUR, 2013, p. 469-477.

16- « *Spirantia signa* ou les enjeux de la représentation : à propos d'une épigramme

d'Ausone (*ep. 12*) », *Eruditio Antiqua*, 5, 2013, p. 137-146. En ligne.

17- « Jeux d'amour, jeux de mots dans quelques poèmes nuptiaux : Ausone, Claudien, Luxorius », *Revue des Études Latines*, tome 89, 2012, p. 174-199.

18- « *L'In Alethium* de Claudien : de l'épigramme à l'invective, propositions pour une lecture », *Vita Latina*, 183-184, Mars 2011, p. 106-115.

19- « De la source à l'objet : le planétaire d'Archimède », *Eruditio Antiqua*, 2, 2010, p. 47-60 et en ligne.

20- « La constellation de la Vierge ou l'amplification d'un savoir : Aratos, Germanicus, Avienus », *Eruditio Antiqua*, 1, 2009, p. 123-139 et en ligne .

21- « Claudien, *carm. 21*, le panégyrique en l'honneur de M. Theodorus et la *deprecatio ad Hadrianum* ou l'irrévérence en miroir », *Le poète irrévérencieux, modèles hellénistiques et réalités romaines*, CEROR, Collection du CEROR, 32, Lyon, 2009, p. 315-326.

22- « L'éloge des chevaux dans les *Cynégétiques* de Némésien : préceptes didactiques et principes esthétiques », in *Musa Docta*, éd. C. Cusset, Saint-Étienne, Mémoires du Centre Jean Palerne, 31, 2007, p. 243-258.

23- « *L'In Sphaeram Archimedis* de Claudien et l'homme créa le globe » in *Ev koivonia pasa philia, Mélanges en l'honneur de B. Jacquinod*, Saint-Étienne, PUSE, 2006, p. 115-126.

24- « Claudien, *In Eutropium*, II, 325-405 », *Regards sur le monde antique, Hommages à Guy Sabbah*, PUL, 2002, p. 69-78.

### À paraître

1 - Pour début 2021 à paraître dans la revue *Eruditio Antiqua* un recueil d'articles sur les *Ora Maritima* d'Avienus. Ce recueil remplace la journée d'étude qui aurait dû être organisée à Lyon au mois d'Octobre 2020 mais dont la crise sanitaire empêche la tenue.

2 – Article soumis pour *Vita Latina, Mira textilis arte : le motif du tissu brodé dans quelques poèmes tardifs*. Article accepté après expertise, 15 pages.

3 - Rédaction de deux notices (Invective et satire), projet *Dictionnaire de l'épigramme* C. Urlacher-Becht-Doris Meyer, épreuves corrigées, à paraître 2020.

4 - Article : « *Lepidus senex* : Ausone, poète au miroir du temps » dans le cadre du Colloque international Lyon Saint-Étienne, Mai 2018, *Dialectiques de la vieillesse*, publication Brepols, prévue 2020, 15 pages.

5 - Article : « Quand les tombeaux parlent : les épitaphes aux héros de Troie d'Ausone »

dans le cadre du colloque de SFR Allhiss, *Voix d'outre-tombe, l'objet et l'espace funéraires comme sources* (14 et 15 novembre 2019), à paraître dans la collection *Les cahiers d'Allhis*, 2021, 18 pages.

6 - Article : « Les décors fictifs chez Ausone », in *Les Architectures fictives et leur réception de l'antiquité au Moyen-Âge*, G. Viard (dir), Aix-en-Provence, L'Atelier méditerranéen, publication prévue début 2021, 16 pages.

7- Article en anglais : *Voices in Ausonius' epigrams* dans le cadre du Colloque international (Mars 2017) *Voices in Late Latin Poetry*, Oxford, organisé par H. Kaufmann, Ph Hardie et M. Roberts. 12 pages.

Ce colloque fait partie du projet plus vaste de *Voices in Late Latin Poetry* <https://voicesinlatelatinpoetry.wordpress.com/> Le colloque cherchait à étudier comment peuvent se manifester les voix (dans leur dimension socio-linguistiques, anthropologiques, pragmatiques) et leurs réseaux dans la poésie latine tardive, voix fortes ou silencieuses, divines ou humaines. Dans le cadre des épigrammes ausoniennes, mon travail a porté sur l'analyse des réseaux de voix, leur structuration et la construction d'une architecture qui ne se limite pas à celle attendue dans les *series* d'épigrammes.

### Conférences et séminaires

-27 Janvier 2020, conférence à l'Université Jean Monnet *La postérité du mythe de Didon* dans le cadre du cycle de conférences *Dialogue des Arts*

- 06 Avril 2019, conférence *Ausone et la rhétorique* à l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand, dans le cadre d'un séminaire du CELIS.

- 11 Mars 2018, conférence à double voix avec A. Canellis, « Deux femmes fatales de l'Antiquité tardive, Agnès et Proba », dans le cadre de la *Journée de la Recherche Arts, Lettres et Langues*, Université Jean Monnet

- 10 avril 2013 : conférence « La villa romaine comme reflet d'âme », Université Jean Monnet.

- 8-10 Novembre 2012 : « Les stratégies narratives de Claudien dans l'épopée », Séminaire de l'Antiquité, Université Lyon2.

### Valorisation de la recherche

- Peer reviewer pour *Latomus*, *Gnomon*, *Rivista di Filologia antica*, *Classical Review*

Conférences régulières (depuis 2012) à l'Université pour Tous sur les thèmes suivants : la comédie latine, le théâtre latin, la perception du corps dans l'Antiquité, Rire à Rome etc etc

**2020** - Rédaction d'un article *Roma caput mundi et Rome devint maîtresse du monde*, Mythologies magazine, n°35, p. 48-51.

**2019** - « La *paideia* dans l'Antiquité tardive : les exemples d'Ausone et de Claudien », éd. Ph. Guisard et C. Laizé, Paris, Ellipses, 2019, p. 154-180.

**2017**- Rédaction de trois articles (la figure d'Ariane, la figure de Thésée, la figure du Minotaure ) pour la revue *Mythologies magazine*, n°32, p. 38-42.

« Les images de l'éternité d'Ovide à Claudien », *Le Temps, Collection cultures antiques* éd. Ph. Guisard et C. Laizé, Paris, Ellipses, 2017, p. 587-600.

**2016**- « Terrasser l'adversaire : le poème contre Gildon de Claudien et quelques autres exemples », *L'éloge et le blâme*, éd. Ph. Guisard et C. Laizé, Paris, Ellipses, 2016, p. 313-323.

**2015**- « Difformité et monstruosité du corps dans l'épigramme : quelques exemples », in *Le Corps, Collection cultures antiques*, éd. Ph. Guisard et C. Laizé, Paris, Ellipses, p. 636-646.

**2014**- « Portait de l'ennemi et célébration du vainqueur chez Ammien Marcellin et chez Claudien, in *La guerre, Collection cultures antiques*, éd. Ph. Guisard et C. Laizé, Paris, Ellipses , p. 129-142.

**2012**-« Les villes et leur espace littéraire dans l'*Ordo urbium nobilium* d'Ausone », *Expériences et représentations de l'espace, Collection Culture Antique*, éd. Ph. Guisard et C. Laizé, Paris, Ellipses , p. 266-278.

**2011**-« Quelques impératrices et femmes de pouvoir de l'époque théodosienne », *Le pouvoir, diriger, commander, gouverner, Collection Culture Antique*, éd. Ph. Guisard et C. Laizé, Paris, Ellipses, p. 270-282.